

***Cursurile internaționale de vară
„România – Limbă și civilizație”***

***International Summer Courses
„Romania – Language and Civilization”***

***Cours internationaux d’été
„Roumanie – langue et civilisation”***

***Iași
10 – 28 iulie/ July / juillet 2023***

<http://media.lit.uaic.ro/cursuridevara>

PROGRAM / PROGRAMME

- **CURSURI PRACTICE DE LIMBĂ ROMÂNĂ**
gramatică, texte, conversații
Practical courses of Romanian
Grammar, Texts, Conversations
Cours pratiques de langue roumaine
grammaire, textes, conversations

4 ore pe zi, între orele 09.00 – 13.00; 4 hours a day, from 9 am to 1 pm; 4 heures par jour, de 9 h à 13 h

Personal didactic, **Teaching Staff, Corps enseignant:**

- Conf. dr. Ilie MOISUC
- Lect.dr. Roxana VIERU
- Asist.dr. Ana-Maria GHEORGHIU

TUTORIAT limba română / TUTORIALS Romanian language /
TUTORIELS de langue roumaine

de 3 ori pe săptămână, orele 15.00 – 17.00 (Ioana AELENEI, Gabriela VIERU)

3 times a week, from 15.00 to 17. 00

3 fois par semaines, de 15.00 à 17.00

PRELEGERI / LECTURES / CONFÉRENCES

3 prelegeri pe săptămână, orele 17.00 – 19.00;

3 lectures per week, from 17.00 to 19. 00

3 conférences par semaines, de 17.00 à 19.00

IMPORTANT!!!

Luni, 10 iulie/ Monday, July 10 / Lundi, 10 juillet

**9.30 – 10.00 Înregistrarea participanților; Registration of participants;
Inscription des participants**

**10.00 – 12.00: Deschiderea cursurilor
Opening of the courses
Ouverture des cours**

- **Prof. dr. Tudorel TOADER**
Rector al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași
- **Prof. dr. Alexandru GAFTON**
Decan al Facultății de Litere
- **Conf. dr. Diana GRADU**
Director al Cursurilor de Vară

12.00

**Întâlnire cu profesorii de limba română. Prezentarea programului
cursurilor. Test de plasare
Meeting with the Romanian language teaching staff. Presentation of
the programme. Placement test
Entretien avec les professeurs de langue roumaine. Présentation du
programme. Test de placement**

Marți, 11 iulie / Tuesday, July 11 / Mardi, 11 juillet

09.00 – 13.00

*Cursuri practice de limbă română / Practical Courses of Romanian / Cours
pratiques de langue roumaine*

16.00 – 17.00

**Vizită la Biblioteca Centrală Universitară
Visit to the University Central Library
Visite de la Bibliothèque Centrale Universitaire**

17.00 – 19.00

PRELEGERE / LECTURE / CONFÉRENCE

Lector Univ. Dr. Marius Nicusor Grigore, Facultatea de Medicină și Științe Biologice, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava

Importanța discursului liric în opera biologică: o modalitate subtilă de transmitere a informației științifice / The importance of lyrical discourse in biological work: A subtle way of transmitting scientific information / L'importance du discours lyrique dans le travail biologique : une manière subtile de transmettre l'information scientifique

Miercuri, 12 iulie / Wednesday, July 12 / Mercredi, 12 juillet

09.00 – 13.00

Cursuri practice de limbă română / Practical Courses of Romanian / Cours pratiques de langue roumaine

17.00 – 19.00

PRELEGERE / LECTURE / CONFÉRENCE

Prof. Univ. Dr. Lucrețiu BÎRLIBA, Facultatea de Istorie, Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași

Contribuții la problema romanizării spațiului românesc de astăzi / Contributions to the problem of Romanization of the Romanian space / Contributions au problème de la romanisation de l'espace roumain d'aujourd'hui

Joi, 13 iulie / Thursday, July 13 / Jeudi, 13 juillet

09.00 – 13.00

Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/ Cours pratiques de langue roumaine

15.00 – 17.00

TUTORIAT limba română / **TUTORIALS** Romanian language /
TUTORIELS de langue roumaine

17.00 – 19.00

PRELEGERE / **LECTURE**/ **CONFÉRENCE**

**Asist. Univ. Drd. Ramona Daniela STÂNGACIU, Facultatea de Drept,
Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași**

*Ingredientele unei povești românești în lentila dreptului de
proprietate intelectuală / The ingredients of a Romanian story in the lens of
intellectual property law / Les ingrédients d'une histoire roumaine dans
l'optique du droit de la propriété intellectuelle*

Vineri, 14 iulie / Friday, July 14 / Vendredi, 14 juillet

09.00 – 13.00

*Cursuri practice de limbă română / Practical Courses of Romanian / Cours
pratiques de roumain*

15.00 – 17.00

TUTORIAT limba română / **TUTORIALS** Romanian language /
TUTORIELS de langue roumaine

Sâmbătă, 15 iulie / Saturday, July 15 / Samedi, 15 juillet

9.30 Vizită a orașului Iași

Sightseeing of Iași

Visite de la ville de Iași

Luni, 17 iulie / Monday, July 17 / Lundi, 17 juillet

09.00 – 13.00

Cursuri practice de limbă română / Practical Courses of Romanian / Cours pratiques de roumain

15.00 – 17.00

TUTORIAT limba română / **TUTORIALS** Romanian language /
TUTORIELS de langue roumaine

17.00 – 19.00

PRELEGERE / LECTURE / CONFÉRENCE

**Prof. Univ. Dr. Ion VICOVAN, Facultatea de Teologie Ortodoxă,
Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași**

*Iași, capitala a spiritualității și loc al toleranței religioase: repere istorice /
Iasi, the capital of spirituality and place of religious tolerance: Historical
landmarks / Iasi, capitale de la spiritualité et lieu de tolérance religieuse :
repères historiques*

Mardi, 18 iulie / Tuesday, July 18 / Mardi, 18 juillet

09.00 – 13.00

*Cursuri practice de limbă română / Practical Courses of Romanian / Cours
pratiques de langue roumaine*

17.00 – 19.00

PRELEGERE / LECTURE / CONFÉRENCE

**Prof. Univ. Dr. Simona MODREANU, Facultatea de Litere,
Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași**

*Trei praguri în basmul românesc Tinerețe fără bătrânețe și viață fără de
moarte / Three thresholds in the Romanian fairy tale Youth Without Old Age
and Life Without Death / Trois seuils dans le conte roumain Jeunesse sans
vieillesse et vie sans mort*

Miercuri, 19 iulie / Wednesday, July 19 / Mercredi, 19 juillet

09.00 – 13.00

Cursuri practice de limbă română / Practical Courses of Romanian / Cours pratiques de langue roumaine

15.00 – 17.00

TUTORIAT limba română / **TUTORIALS** Romanian language /
TUTORIELS de langue roumaine

Joi, 20 iulie / Thursday, July 20 / Jeudi, 20 juillet

09.00 – 13.00

Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/ Cours pratiques de roumain

15.00 – 17.00

TUTORIAT limba română / **TUTORIALS** Romanian language /
TUTORIELS de langue roumaine

17.00 – 19.00:

PRELEGERE / LECTURE / CONFÉRENCE

**Prof. Univ. Dr. Alexandru GAFTON, Facultatea de Litere,
Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași**

Metafora științifică / Scientific metaphor / La Métaphore scientifique

Sâmbătă, 22 iulie / Saturday, July 22 / Samedi, 22 juillet

7.00 Excursie în Bucovina / Trip to Bukovina / Excursion en Bucovine

Luni, 24 iulie / Monday, July 24 / Lundi, 24 juillet

09.00 – 13.00

Cursuri practice de limbă română / Practical Courses of Romanian / Cours pratiques de roumain

15.00 – 17.00

**TUTORIAT limba română / TUTORIALS Romanian language /
TUTORIELS de langue roumaine**

17.00 – 19.00

PRELEGERE / LECTURE / CONFÉRENCE

**Conf. Univ. Dr. Lăcrămioara OPRICĂ, Facultatea de Biologie,
Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași**

*Alimente ecologice versus convenționale. Ce alegem? / Organic versus
conventional foods. What do we choose? / Aliments biologiques versus
aliments conventionnels. Quoi choisir et pourquoi?*

Marți, 25 iulie / Tuesday, July 25 / Mardi, 25 juillet

09.00 – 13.00

*Cursuri practice de limbă română / Practical Courses of Romanian / Cours
pratiques de langue roumaine*

15.00 – 17.00

**TUTORIAT limba română / TUTORIALS Romanian language /
TUTORIELS de langue roumaine**

17.00 – 19.00

PRELEGERE / LECTURE / CONFÉRENCE

**Conf. Univ. Dr. Diana GRADU, Facultatea de Litere, Universitatea
Alexandru Ioan Cuza din Iași**

*Cum să urci în Turnul Babel. Mize și perspective ale cunoașterii limbilor
străine în lumea contemporană / How to climb the Tower of Babel. The*

stakes and perspectives of foreign language knowledge in the contemporary world / Comment gravir la Tour de Babel. Les enjeux et les perspectives de la connaissance des langues étrangères dans le monde contemporain

Miercuri, 26 iulie / Wednesday, July 26 / Mercredi, 26 juillet

09.00 – 13.00

Cursuri practice de limbă română/ Practical Courses of Romanian/ Cours pratiques de langue roumaine

15.00 – 17.00

TUTORIAT limba română / **TUTORIALS** Romanian language / **TUTORIELS** de langue roumaine

17.00 – 19.00:

PRELEGERE / LECTURE / CONFÉRENCE

Prof. Univ. Dr. Constantin DRAM, Facultatea de Litere, Universitatea Alexandru Ioan Cuza din Iași

Lumea ca spectacol / The world as a show / Le monde comme spectacle

Joi, 27 iulie / Thursday, July 27/ Jeudi, 27 juillet

10.00 – 12.00

Test de limbă română în vederea obținerii certificatului de competență lingvistică / Romanian language test for competence certificate award / Test de langue roumaine en vue de l'obtention de l'attestation de compétence linguistique

Vineri, 28 iulie / Friday, July 28 / Vendredi, 28 juillet

12.00

Sala Ferdinand, Universitatea Alexandru Ioan Cuza; Ferdinand Hall, Alexandru Ioan Cuza University; Salle Ferdinand, Université Alexandru Ioan Cuza

Distribuirea premiilor și a certificatelor de prezență
Prizes and attendance certificate awards
Remise des prix et des attestations de présence

Plecarea participanților / Departure of participants / Départ des participants

REZUMATE CONFERINȚE

Lucrețiu Bîrliba

Contribuții la problema romanizării spațiului românesc de astăzi / Contributions to the problem of Romanization of the Romanian space / Contributions au problème de la romanisation de l'espace roumain d'aujourd'hui

Pornind de la vechile teorii imigraționiste și de la argumentele acestora, prezint noi date și interepetări legate pe de o parte, de colonizarea în spațiul daco-moesic sub stăpânirea romană. Demersul meu vizează componența etnică și lingvistică a teritoriilor studiate, iar noi izvoare recent descoperite pe care le pun în circulație reprezintă noi argumente care susțin o romanizare, cel puțin la nivel lingvistic, a spațiului românesc actual.

Starting from the old immigration theories and their arguments, I present new data and insights related on the one hand, to colonization in the Moesian space under Roman rule. My approach concerns the ethnic and linguistic composition of the studied territories, and new newly discovered sources that I put into circulation represent new arguments that support a romanization, at least at linguistic level, of the current Romanian space.

À partir des anciennes théories de l'immigration et de leurs arguments, je présente de nouvelles données et idées liées à la colonisation dans l'espace moesic sous la domination romaine. Mon approche concerne la composition ethnique et linguistique des territoires étudiés, et les nouvelles sources nouvellement découvertes que j'ai mises en circulation représentent de nouveaux arguments qui soutiennent une romanisation, au moins au niveau linguistique, de l'espace roumain actuel.

Alexandru Gafton

Metafora științifică / Scientific metaphor / La Métaphore scientifique

Cu toate că metafora este un mijloc în general privit cu bunăvoință, adesea frumusețea, eleganța sau rafinementele ei nu fac decât să obtureze cunoașterea, adică să încânte sufletul, cu prețul amăgirii minții.

Although metaphor is a means generally regarded with good will, its beauty, elegance or refinement often only obfuscates knowledge, that is, to excite the soul, at the cost of the deception of the mind.

En dépit du fait que la métaphore fonctionne comme un moyen généralement considéré avec bonne volonté, sa beauté, son élégance ou son raffinement ne font souvent qu'obscurcir la connaissance, à savoir charmer l'esprit, mais tromper la raison.

Diana Gradu

Cum sa urci in Turmul Babel. Mize si perspective ale cunoasterii limbilor straine in lumea contemporana / How to climb the Tower of Babel. The stakes and perspectives of foreign language knowledge in the contemporary world / Comment gravir la Tour de Babel. Les enjeux et les perspectives de la connaissance des langues étrangères dans le monde contemporain

Carol Quintul se lăuda că vorbea în spaniolă cu Dumnezeu, în italiană cu femeile, în franceză cu bărbații și în germană cu câinele său. Se dovedea astfel un demn urmaș al locuitorilor Turnului Babel, după risipirea lor în lume, amestecați în limbi și seminții diferite. Îndrăzneala de a fi atentat la perfecțiunea divină prin construcția unui turn înalt până la cer, îi transforma pe locuitorii Babilonului, din vorbitorii unei limbi unice, pe placul lui Dumnezeu, în posesorii unor graiuri diferite, ca într-o oglindă spartă în mii de cioburi, la a cărei refacere trudem de atunci.

Charles Quintul boasted that he spoke in Spanish with God, in Italian with women, in French with men and in German with his dog. He proved himself a worthy successor of the inhabitants of the Tower of Babel, after their dispersion in the world, mingled in different tongues and tribes. The audacity to be attempted to divine perfection by the construction of a tower high up to heaven, transforms the inhabitants of Babylon, from the speakers of a single language, pleasing to God, into the possessors of different languages, as in a mirror broken into thousands of shards, to whose restoration we have labored ever since.

Charles Quint disait qu'il parlait l'espagnol avec Dieu, l'italien avec les femmes, le français avec les hommes et l'allemand avec son chien. Il s'avérait être un héritier digne des habitants de la Tour Babel, après leur éparpillement dans le monde, mélangés en langues et peuples différents. L'audace de défier la perfection divine par la construction d'une tour haute jusqu'au ciel transformait les habitants de Babel

en locuteurs des idiomes différents. Le rêve d'une langue universelle, unique, aimée par Dieu était brisé comme un miroir en mille morceaux, et dont on s'efforce de refaire depuis. Et nous voilà éparpillés sur toute la Terre, en parlant des langues et des idiomes différents.

Marius Nicușor Grigore

Importanța discursului liric în opera biologică: o modalitate subtilă de transmitere a informației științifice / The importance of lyrical discourse in biological work: A subtle way of transmitting scientific information / L'importance du discours lyrique dans le travail biologique : une manière subtile de transmettre l'information scientifique

Biologia operează cu foarte mulți termeni de specialitate, care reprezintă, în mare parte, neologisme, având origine greacă sau latină. Transmiterea acestor termeni, precum și asimilarea lor de către elevi/studenti reprezintă, adesea, o adevărată provocare, atunci când demersul rămâne subordonat doar registrului „epic” (convențional, clasic, rigid) al aparatului psihic. Pe de altă parte, însă, discursul liric poate constitui, în opera biologică, o strategie complementară, când se adresează și componentei „lirice” a psihicului uman, bazată, printre altele, pe metaforă, sensibilitate, imaginație, poezie.

Biology operates with many specialized terms, which are mostly neologisms, having Greek or Latin origin. The transmission of these terms, as well as their assimilation by students, is often a real challenge, when the approach remains subordinated only to the “epic” register (conventional, classic, rigid) of the psychic apparatus. On the other hand, however, lyrical discourse can be, in biological work, a complementary strategy, when it also addresses the “lyrical” component of the human psyche, based, among other things, on metaphor, sensitivity, sensitivity, etc. imagination, poetry.

La biologie fonctionne avec de nombreux termes spécialisés, qui sont principalement des néologismes, d'origine grecque ou latine. La transmission de ces termes, ainsi que leur assimilation par les étudiants, est souvent un véritable défi, lorsque l'approche reste subordonnée uniquement au registre « épique » (classique, rigide) de l'appareil psychique. D'autre part, le discours lyrique peut être, dans le travail biologique, une stratégie complémentaire, lorsqu'il aborde également la composante « lyrique » de la psyché humaine, basée, entre autres, sur la métaphore, la sensibilité, la sensibilité, l'imagination, la poésie.

Simona Modreanu

Trei praguri în basmul românesc *Tinerete fără bătrânețe și viață fără de moarte* / *Three thresholds in the Romanian fairy tale Youth Without Old Age and Life Without Death* / Trois seuils dans le conte roumain *Jeunesse sans vieillesse et vie sans mort*

Basmele, la fel ca miturile, sfidează spiritul timpului și o viziune asupra lumii fundamentată istoric pe materialism, pe o filosofie a terțului exclus, pe o temporalitate lineară și pe supunerea la legile cauzalității. Aceste povești, și cu deosebire cea asupra căreia ne oprim aici, oferă o ieșire din reduționismul nostru obișnuit, propunând o abordare dintr-o perspectivă holistică și metafizică în sensul cel mai larg. Ceea ce face specificitatea, dacă nu și unicitatea, basmului românesc *Tinerete fără bătrânețe și viață fără de moarte* este faptul că avem de a face aici cu un triplu prag, sau, mai curând, cu trei praguri...

Like the myths, the tales challenge our spirit and a worldview historically based on materialism, on the philosophy of the excluded third, on linear temporality and on submission to the laws of causality. The fairy tales, and this Romanian one in particular - *Youth Without Age and Life Without Death* -, offer us a way out of our customary reductionism, allowing a holistic and metaphysical approach in the broadest sense. What makes the originality, if not the uniqueness, of this tale is that we are dealing with a triple threshold, or rather with three thresholds...

Les contes, comme les mythes, défient l'esprit du temps et une vision du monde historiquement fondée sur le matérialisme, sur une philosophie du tiers exclu, sur une temporalité linéaire et sur la soumission aux lois de la causalité. Ces récits - et celui dont on s'occupe en particulier, le conte roumain *Jeunesse sans vieillesse et vie sans mort* - nous offrent une sortie de notre réductionnisme coutumier, proposant une approche sous un angle holistique et méta-physique dans le sens le plus large. Ce qui fait l'originalité, sinon l'unicité, de ce conte, c'est qu'on a affaire à un triple seuil, ou plutôt à trois seuils...

Lăcrămioara Oprică

Alimente ecologice versus convenționale. Ce alegem? / Organic versus conventional foods. What do we choose? / Aliments biologiques versus aliments conventionnels. Quoi choisir et pourquoi?

Producția ecologică a devenit din ce în ce mai importantă la nivel mondial, ca o alternativă la agricultura convențională, din cauza preocupărilor ridicate cu privire la mediu, siguranța alimentară și sănătatea umană. În țările dezvoltate, cererea de produse ecologice (organice) crește constant iar marea majoritate a alimentelor consumate provin din surse organice. În ultimii ani, creșterea producției și consumul de alimente ecologice este una dintre tendințele majore ale pieței. Studiile sugerează că oamenii tind să perceapă alimentele ecologice ca fiind mai sănătoase decât alimentele standard (convenționale sau non-organice). Astfel, în comparație cu produse convenționale, alimentele ecologice sunt percepute ca având valoare calorică mai mică și mai gustoase iar consumatorii manifestă de regulă, intenția de a plăti mai mult pentru acestea. În acest scenariu, o serie de studii au investigat posibilele diferențe între mai multe categorii de alimente organice și convenționale, inclusiv fructe, legume, carne, lapte și produse lactate. Rezultatele au indicat doar diferențe mici în conținutul de nutrienți între produsele organice față de cele convenționale, în mare parte legate de diferențele dintre metodele de producție. Potrivit studiilor, nu există date concludente care să evedențieze, în mod clar, o calitate nutrițională mai ridicată a produselor ecologice în comparație cu cele convenționale și nici efecte asupra sănătății legate consumul produselor ecologice.

Organic production has become increasingly important worldwide as an alternative to conventional agriculture because of high concerns about the environment, food safety and human health. In developed countries, the demand for organic products is steadily increasing and the vast majority of food consumed comes from organic sources. In recent years, the growth of organic food production and consumption is one of the major market trends. Studies suggest that people tend to perceive organic foods as healthier than standard (conventional or non-organic) foods. Thus, compared to conventional products, organic foods are perceived as having lower and tastier caloric value and consumers usually show an intention to pay more for them. In this scenario, a number of studies have investigated possible differences between several categories of organic and conventional foods, including fruits, vegetables, meat, milk and dairy products. The results showed only small differences in nutrient content between organic and conventional products, largely linked to differences in production methods. According to the studies, there is no conclusive data that clearly shows a higher nutritional quality of organic products compared to conventional ones, nor health effects related to the consumption of organic products.

La production biologique est devenue de plus en plus importante dans le monde entier en tant que solution de rechange à l'agriculture traditionnelle en raison des préoccupations élevées concernant l'environnement, la sécurité alimentaire et la santé humaine. Dans les pays développés, la demande de produits biologiques augmente régulièrement et la grande majorité des aliments consommés proviennent de sources biologiques. Ces dernières années, la croissance de la production et de la consommation d'aliments biologiques est l'une des principales tendances du marché. Les études suggèrent que les gens ont tendance à percevoir les aliments biologiques comme plus sains que les aliments standard (conventionnels ou non

biologiques). Ainsi, par rapport aux produits conventionnels, les aliments biologiques sont perçus comme ayant une valeur calorique plus faible et plus savoureuse et les consommateurs montrent généralement une intention de payer davantage. Dans ce scénario, un certain nombre d'études ont examiné les différences possibles entre plusieurs catégories d'aliments biologiques et conventionnels, y compris les fruits, les légumes, la viande, le lait et les produits laitiers. Les résultats n'ont montré que de faibles différences dans la teneur en éléments nutritifs entre les produits biologiques et conventionnels, largement liées aux différences dans les méthodes de production. Selon les études, il n'existe pas de données concluantes qui démontrent clairement une meilleure qualité nutritionnelle des produits biologiques par rapport aux produits conventionnels, ni d'effets sur la santé liés à la consommation de produits biologiques.

Ramona Daniela Stângaciu

Ingredientele unei povești românești în lentila dreptului de proprietate intelectuală / The ingredients of a Romanian story in the lens of intellectual property law / Les ingrédients d'une histoire roumaine dans l'optique du droit de la propriété intellectuelle

Drept de autor, mărci și indicații geografice ... acestea sunt componentele juridice ale poveștii, traduse în plan uman prin prezența povestașului, a mâncării și a vinului, în demersul creării unui amestec omogen. Gustând din spiritul tradiției românești, vom urmări să (re)aducem în prim-plan culoarea literară, dulceața culinară și parfumul viticol, într-un mélange al simțurilor. Elemente de cultură și civilizație românească vor fi filtrate, așadar, prin lentila drepturilor din materia proprietății intelectuale.

Copyright, trademarks and geographical indications. these are the legal components of the story, translated in human terms by the presence of the story, food and wine, in the effort to create a homogeneous mixture. Tasting the spirit of the Romanian tradition, we will aim to (re)bring to the forefront the literary color, culinary sweetness and wine perfume, in a mélange of the senses. Elements of Romanian culture and civilization will therefore be filtered through the lens of intellectual property rights.

Copyright, marques et indications géographiques. ce sont les composantes juridiques de l'histoire, traduites en termes humains par la présence de l'histoire, de la nourriture et du vin, dans l'effort de créer un mélange homogène. En goûtant l'esprit de la tradition roumaine, nous chercherons à (re)mettre en avant la couleur littéraire, la douceur culinaire et le parfum de vin, dans un mélange des sens. Les

éléments de la culture et de la civilisation roumaines seront donc filtrés à travers la lentille des droits de propriété intellectuelle.

Ion Vicovan

Iași, capitala a spiritualității și loc al toleranței religioase: repere istorice / Iasi, the capital of spirituality and place of religious tolerance: Historical landmarks / Iasi, capitale de la spiritualité et lieu de tolérance religieuse : repères historiques

Întemeierea Mitropoliei Moldovei (1401), mutarea capitalei și a reședinței mitropolitane de la Suceava la Iași (sec. XVI- XVII), înființarea primei tiparniței, a primei academii, tipărirea de cărți în limba romană pentru românii de pretutindeni, ierarhii cu activitate spirituală, culturală și socială, implicați în problemele țării sunt tot atâtea aspecte și perspective ce merită luate în calcul și aprofundate când ne gândim la orașul în care trăim, învățăm, muncim. Pe de altă parte, venirea armenilor, evreilor, conviețuirea cu polonezii, relațiile cu alte Biserici completează în mod salutar acest tablou despre capitala Moldovei.

Founding of the Metropolitanate of Moldavia (1401), moving the capital and the metropolitan residence from Suceava to Iasi (sec. XVI-XVII), the establishment of the first printing press, of the first Academy, the printing of books in Romanian for the Romanians everywhere, hierarchs with spiritual, cultural and social activity, involved in the problems of the country are as many aspects and perspectives that deserve to be taken into account and deepened when thinking about the city in which we live, we learn, we work. On the other hand, the arrival of Armenians, Jews, coexistence with Poles, relations with other Churches salutably complete this picture about the capital of Moldova.

La Fondation de l'Autorité Mitropolitaine de Moldavie (1401), le déménagement de la capitale et de la résidence métropolitaine de Suceava à Iasi (sec. XVI-XVII), la création de la première presse à imprimer, la première Académie, l'impression de livres en romain, les hiérarques déployant une activité spirituelle, culturelle et sociale, impliqués dans les problèmes du pays sont autant d'aspects et de perspectives à considérer et à approfondir lorsque l'on pense à la ville dans laquelle nous vivons, nous apprenons, nous travaillons. D'autre part, l'arrivée des Arméniens, des Juifs, la coexistence avec les Polonais, les relations avec d'autres Églises complètent de manière salutaire ce tableau de la capitale de la Moldavie.